

國立東華大學-發展東華特色課程
105-2 學期期末報告書

計畫主持人： 簡月真

單位： 民族語言與傳播學系

目錄

壹、105-2 學期期末報告確認表-----1

貳、執行成果總報告-----2

參、附件-----自行編列

國立東華大學教師-發展東華特色課程 105-2 學期期末報告確認表

課程/學程名稱：社會語言學		
授課教師：簡月真		
服務單位：民族語言與傳播學系		
班級人數： 19 人		
勾選	繳交項目	說明內容
☐	本確認表	請確實填報，以俾利核對
☐	執行成果總報告表-電子檔 (Word)	字型：標楷體 (中文)；Times New Roman (英文) 行距：單行間距 字體大小：12 號字
☐	活動記錄表	當期程全部活動紀錄，如講座、參訪、期末成發展等
☐	本年度活動照片 (原檔)	精選 8-20 張即可 (請將檔案控制在 20 MB 以內)

- 繳交期末成果報告時，請確認繳交項目是否齊全
- 本年度所有受補助課程/學程之成果報告，將上述資料匯集成冊(封面、目錄、內容、附件)，做為本期成果報告書
- 若有相關疑問，請與承辦人郭心怡 助理 聯繫
(#2591；imyeee@gms.ndhu.edu.tw)

發展東華特色課程-執行成果總報告

正式/非正式課程及跨領域就業學程

一、課程內容特色
1. 本課程之教學目標在於以社會語言學角度探討東部地區的語言現象，透過東部地區的田野調查，培訓學生的洞察力及基礎研究能力，同時培養學生對在地社區的人文關懷與實務經驗，更進一步地打造一個唯有東華大學方能開設之經典品牌課程。 2. 社會語言學研究涵蓋廣泛，本課程首先介紹社會語言學研究史並概論各領域研究，更聚焦於語言規劃、語言變種（地區方言、社會方言）、語言行動、語言與文化（命名論），針對東部特有的人文資源進行探討。
二、特殊創意/活動規劃
1. 東部地區族群多元、語言多樣，促使東部擁有研究社會語言學的最佳環境。本課程一方面在課堂講授中介紹社會語言學基本概念、理論以及國內外實例，另一方面則走出教室，實地踏查蒐集資料，以自己的雙眼觀察、用自己的雙耳聆聽，活化從教科書裡學習的知識，培訓敏銳的洞察力及分析力。 2. 為了增加課程的廣度及深度，本課程特別聘請三位講師分別針對東部移民與原鄉的方言差異、日中韓語言行動比較、社會語言學分析方法進行演講
三、教學策略/教學方法
1. 教學方式著重理論與實務兼具。一方面在課堂上帶領學生認識社會語言學研究史（包含基本概念、理論以及國內外實例），另一方面則讓學生走入社區，實地踏查。 2. 每一個新單元結束即進行隨堂測驗，以確認學生是否順利消化吸收新知識。而作業部份則指定題目，由學生蒐集資料、分析資料以實際練習。例如，第一單元的語言變種（地區方言）之作業乃請學生針對自己的族語，從語音、詞彙、句法各層面，進行方言語料的蒐集並繪製方言地圖。透過實作練習，可確實有效地培養學生的基礎研究能力。
四、課程/學程相關產業分析
原住民族語言的復振，無論是從學術觀點或實際社會需求而言皆為重要議題。然而，語言復振的政策規劃及執行必須有語言規劃、語言變種、文化等社會語言學相關理論與知識支撐，方能順利進行。本課程訓練了一批將來能成為原住民族語言復振推手的年輕學子。
五、整體活動執行成果效益
本課程修習學生本身族群多元，課程中注重於將學生本身的族群意識與社會語言學專業知識以及東部地區人文特色相連結，具體地深化其學習成效。
【質化指標】
1. 聘請三位講師（含原住民籍牧師、日本東京大學教授、電腦工程師）分別針對東部移民與原鄉的方言差異、日中韓語言行動比較、社會語言學分析方法進行演講。培養學生在地關懷及國際視野，並能跟上時代潮流，善用電腦軟體。 2. 透過每個單元的作業，有效練習田野調查及資料分析的方法並逐步培養觀察力及分析力。

【量化指標】

1. 舉辦演講三場，參與人數分別為 14 人、15 人及 16 人。
2. 舉辦口頭報告一場，參與人數達 90%。
3. 學生參與課程/活動產出報告或作品達 100%。

六、學生整體意見與回饋 (整體活動滿意度、文字意見回饋等)

三場演講受益良多，有宜蘭教會牧師針對宜蘭澤敖利泰雅語進行介紹、東京大學教授分享日中韓各國的語言行動異同、花蓮當地的電腦專家指導資料分析方法，不但吸收了學術知識也學會了專業技能。

七、探討與建議

聘請國內外講師至課堂演講並與學生進行交流，可有效地使學生增廣見聞。建議今後可多增加此類經費補助。

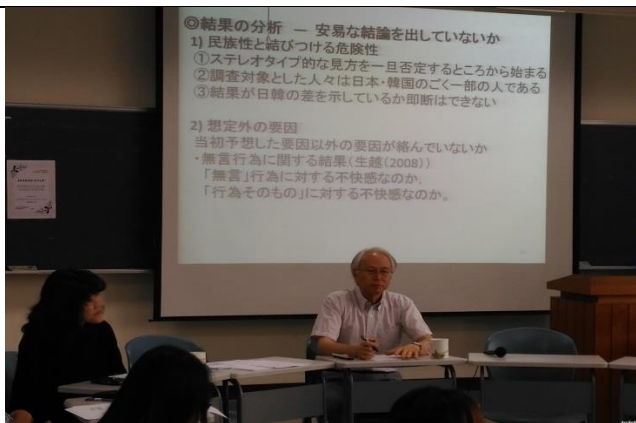
八、活動精彩剪影 (請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



江明清牧師分享宜蘭澤敖利泰雅語



生越直樹教授介紹日中韓語言行動異同



本計畫主持人負責同步口譯



徐德昌講師指導 excel 的應用方法

活動紀錄表

活動主題	宜蘭澤敖利泰雅語訂定方言別的歷史及其發展現況
活動時間	2017 年 4 月 26 日 10 時至 12 時
活動地點	原住民族學院 A212
主講人	江明清牧師（四季基督長老教會）
參與人數	14 人
活動內容	● 活動進行方式與內容 本次活動乃與課程單元的語言規劃及語言變種（地區方言）相結合的演講，針對新成立的方言—宜蘭澤敖利泰雅語之成立過程及其現況進行介紹。講師本身為宜蘭澤敖利泰雅語的母語使用者，其積極參與該方言的研究及教材編輯，經驗豐富。 ● （講座重點與預期助益 新方言的認定，其背後有語言的差異及使用者的認同等社會語言學的問題。透過本次講座可使學生深入了解台灣的社會語言學現況，豐富其知識及觀察力。
活動回饋與成效	● 意見與回饋 學生運用課堂習得的理論知識，與講師進行了有意義及深度的交流。例如討論宜蘭澤敖利泰雅語和其他泰雅語方言之間的異同、傳統文化差異、使用者的認同等議題，氣氛熱絡。 ● 其他 講師於演講最後表演了一段口簧琴演奏，同時簡單地介紹口簧琴的意義及其製作方式，加深了與會同學對泰雅文化的認識。

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



江明清牧師演講



學生與講師互動交流



江明清牧師講解口簧琴的意義



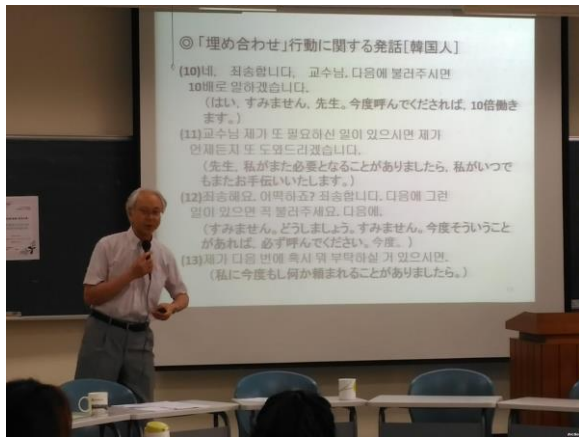
江明清牧師準備演奏自製的口簧琴

附件二

活動紀錄表

活動主題	日中韓語言行動比較—拒絕後的修復行動
活動時間	2017 年 5 月 17 日 9 時至 12 時
活動地點	原住民族學院 A212
主講人	生越直樹教授（東京大學）
參與人數	15 人
活動內容	● 活動進行方式與內容 本演講乃與課程單元「語言行動」「語言與文化」相連結之活動。透過日中韓三國的語言行動比較，認識亞洲地區語言行動的異同及其背後因素。講師為東京大學教授，長期從事語言行動的研究，為該領域之權威。 ● 講座重點與預期助益 認識日中韓三國的語言行動異同及其背後文化因素，豐富與會學生的知識並擴展國際視野。
活動回饋與成效	● 意見與回饋 學生運用課堂習得的理論知識，提出了許多有有意義及深度的問題。 ● 其他 講師當場進行一份問卷調查並立刻進行分析，讓與會學生體驗從日常生活中發現研究議題的樂趣及方法。

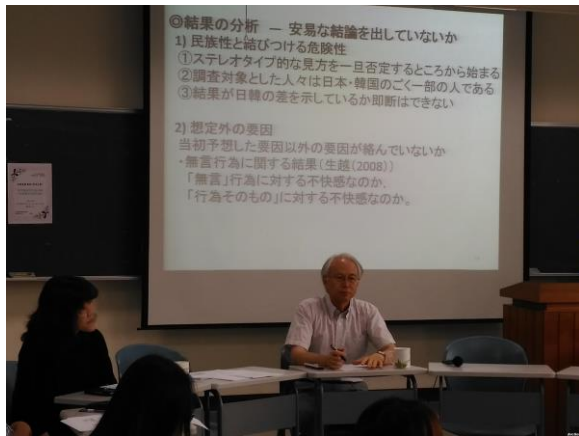
活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



生越直樹教授演講



生越直樹教授演講



生越直樹教授提醒研究分析時的注意事項



學生與講師互動交流

附件三

活動紀錄表

活動主題	社會語言學分析方法—Excel 的應用—
活動時間	2017 年 5 月 31 日 9 時 30 分至 11 時 30 分
活動地點	原住民族學院語料庫實習室
主講人	徐德昌講師（光速資訊）
參與人數	16 人
活動內容	● 活動進行方式與內容 本次活動乃與課程單元的社會語言學調查及分析方法單元相結合的講座，應用 excel 軟體，介紹資料處理及呈現的方式。講師本身為電腦工程師並曾於學校服務，教學經驗豐富。 ● （講座重點與預期助益 實際進行電腦軟體操作，學習田野調查資料的處理及分析方法，加強資料處理及基礎研究能力。
活動回饋 與 成效	● 意見與回饋 與會學生隨著講師的帶領，一方面認識 excel 的基本功能，一方面實際進行電腦軟體操作，學習資料的處理及呈現方法，此項技能無論將來升學或就業皆可實際運用，效益非常高。 ● 其他 講師運用時下流行的漫畫人物，有效提升學生的學習意願，學生反應極佳。

活動剪影(請檢附二至四張活動照片，並予以簡述)



徐德昌講師說明 excel 基本概念



徐德昌講師指導學生實務操作



徐德昌講師講解 excel 操作方式



與會學生實務練習

以下空白